



Guía de servicios para inquilinos

ELIJA OPCIONES ECOLÓGICAS,
BAJE COSTOS Y CONOZCA
SUS DERECHOS



**Inquilinos, ¡ustedes tienen
derechos y pueden reducir
las facturas de los servicios
públicos!**

Alrededor del 30% de los estadounidenses habita viviendas alquiladas, pero aunque existe muchísima información para clientes de servicios de energía que son propietarios de sus viviendas, para los inquilinos puede ser difícil encontrar información clara y completa sobre cómo ser un cliente de servicios públicos que actúa con inteligencia. La “Guía de servicios para inquilinos: Elija opciones ecológicas, baje costos y conozca sus derechos” intenta satisfacer esta terrible necesidad: sin importar si alquila desde hace mucho tiempo o si está buscando su primer apartamento.

El Consejo Americano para una Economía de Energía Eficiente (American Council for an Energy-Efficient Economy) informa que los costos de energía afectan mucho más a los inquilinos que a los habitantes de viviendas unifamiliares, y que las propiedades alquiladas suelen tener el consumo energético menos eficiente. De hecho, en 2015 la Administración de Información Energética (Energy Information Administration, EIA) informó que los apartamentos alquilados gastan alrededor de 45% más de energía por pie cuadrado que las viviendas unifamiliares ocupadas por sus propietarios.

Los costos de energía afectan mucho más a los inquilinos que a los habitantes de viviendas unifamiliares, y las propiedades alquiladas suelen tener el consumo energético menos eficiente.

Esta guía contiene consejos para reducir los costos de energía; inscribirse en programas de ahorro y eficiencia energética; evitar estafas y de qué manera los inquilinos pueden beneficiarse de la energía solar. También brindamos información sobre sus derechos como inquilino y cliente de una empresa de servicio público, y le proporcionamos una lista de verificación de factores relacionados con el servicio para que tenga en cuenta antes de firmar un contrato de alquiler. Una vez que haya firmado, le informamos cuáles son los pasos para dar de baja el servicio en su residencia anterior y darlo de alta en su residencia nueva.

CUB elaboró esta guía basándose en décadas de experiencia en la defensa de clientes de servicios públicos. ¡Ya hemos visto de todo! Esperamos que este manual sea un recurso de confianza para los inquilinos al transitar por el mundo de las confusas facturas de servicios públicos, las complejas reglamentaciones, viviendas poco eficientes con el uso de energía y ofertas de energía que son engañosas.

ÍNDICE

Descripción general de los servicios públicos	2
Explore sus opciones	4
Dar de alta los servicios públicos	6
Proveedores alternativos	8

Eficiencia energética	12
Programas eléctricos especiales	16
Opciones de energía solar para inquilinos	18
Asistencia energética para inquilinos	20
Recursos para inquilinos	24

Descripción general de los servicios públicos

Algunos propietarios incluyen ciertos servicios públicos en el importe que cobran por el alquiler, pero en la mayoría de los casos, los inquilinos deben pagar los servicios además del alquiler. Saber cómo se le cobrará en esos casos es fundamental para saber cuál será su cobro total.

ELECTRICIDAD

La electricidad se mide en kilovatio-hora (kWh). Un kWh es más o menos la cantidad de energía necesaria para encender una bombilla de 100 vatios durante 10 horas. La electricidad se distribuye a través de la red eléctrica de la empresa de servicio local, y esa empresa le emitirá una factura mensual. Las facturas incluyen los cargos de la entrega de electricidad (un cargo por kWh más un cargo mensual como cliente), así como el precio por kWh de la electricidad que realmente consume, más impuestos. Si elige otra empresa para proveerle electricidad (un proveedor alternativo), la empresa de servicio local seguirá cobrando la entrega, pero en su factura aparecerá el nombre de la otra empresa que le vende la electricidad que realmente consume. (Tenga cuidado con los proveedores alternativos: más adelante en esta guía le daremos consejos para protegerse). El consumo correspondiente al ciclo de facturación es la diferencia entre la lectura anterior del medidor y la actual.

GAS

La factura del gas incluye cargos de suministro y distribución, más impuestos. De manera similar al caso de la electricidad, el gas probablemente sea suministrado por la empresa regulada, pero si usted vive en el norte de Illinois, puede optar por un proveedor alternativo. En ese caso, la empresa prestadora del servicio de gas aún le enviará una factura por la entrega del combustible a su casa, y probablemente también figurarán en la factura los cargos del proveedor alternativo. El gas natural se factura por unidad térmica, y la diferencia entre la lectura anterior del medidor y la actual, representa el consumo del período de facturación.

AGUA

La mayoría de los consumidores en Illinois obtienen agua de su municipalidad, pero en el estado prestan servicio algunas empresas de agua privadas, como Illinois American Water, Aqua Illinois y Utilities Inc. Si usted tiene medidor, se le facturará la cantidad de galones que haya consumido durante el ciclo de facturación. O bien, puede pagar una tarifa fija por el servicio, sin importar la cantidad de agua que se consume en realidad.

CLOACAS

El cargo por cloacas se basa en la cantidad de galones de agua utilizados. Por eso, cuanto más agua use, más costosa será su factura.



INTERNET

El servicio de Internet normalmente es una tarifa fija por mes, pero los precios dependen del paquete que elija. Adquirir un plan de mayor velocidad puede aumentar la factura mensual. Las llamadas por Zoom requieren un ancho de banda mínimo de 1.5 megabits por segundo (Mbps), mientras que para Netflix se recomienda tener 5 Mbps para *streaming*.

En su casa debe haber dos equipos: un módem y un router (a veces se combinan en una sola caja). El módem lo conecta con el servicio general de Internet y el router permite que varios dispositivos usen esa conexión simultáneamente. Usted tiene la opción de alquilar un módem/router directamente a la empresa, pero algunas empresas (Xfinity/Comcast y Charter, por ejemplo) le permiten comprar sus propios dispositivos y ahorrar en cargos de alquiler mensual.

CABLE

Al igual que el servicio de Internet, la factura del cable normalmente será una tarifa fija mensual, cuyo precio dependerá del tipo de paquete que elija. Si opta por tener más espacio de DVR y opciones de canales, el costo podría ser mayor.

RECOLECCIÓN DE BASURA

La tarifa de recolección de basura es una tarifa fija que cobra el municipio para cubrir el costo de recolectar la basura. Cuantas más unidades residenciales haya en el edificio, mayor será la tarifa, pero usted solo deberá pagar el costo correspondiente a la unidad que alquila.

Explore sus opciones



Usted está buscando una unidad nueva para alquilar. Antes de firmar el contrato de alquiler o arrendamiento, asegúrese de seguir estos pasos.

INSPECCIONE LA UNIDAD

Al recorrer su posible vivienda, haga las siguientes preguntas:

- ¿Los servicios públicos de su posible vivienda tienen medidor por separado? (Pida ver los medidores).
- El horno, la caldera y la cocina, ¿funcionan con gas o son eléctricos?
- ¿Están bien insuladas, las puertas y ventanas? ¿Hay aireadores instalados en los grifos? ¿Tiene la ducha un cabezal de bajo flujo? Si la respuesta a alguna de estas preguntas es no, primero pregúntele al administrador de la propiedad si realizará mejoras para que usted pueda ahorrar energía. Si responde que no, pregúntele si puede hacer esas mejoras usted mismo.
- ¿Qué antigüedad tienen los electrodomésticos de cocina? Los aparatos viejos son menos eficientes en materia de energía y, por lo tanto, su funcionamiento es más costoso. Consulte con qué frecuencia son cambiados.

LEA ATENTAMENTE EL CONTRATO DE ALQUILER

Aclare lo que no entiende con el administrador de la propiedad. Algunas preguntas relacionadas con los servicios que debe tener en cuenta al revisar el contrato:

- ¿Qué servicios le corresponde pagar? Según el contrato, es posible que usted deba hacerse cargo de pagar el servicio eléctrico, de gas, de agua, de cloacas, de Internet o Wi-Fi, de cable, de reciclado o de recolección de basura.
- ¿Debe pagarle el servicio al propietario o a la empresa prestadora? Si le paga al propietario, ¿estarán incluidos los servicios en el pago del alquiler o deberán

pagarse por separado? ¿Cómo se determinará el importe que debe pagar? Algunos propietarios utilizan servicios de facturación externos para cobrarle los servicios públicos a los inquilinos. Estos servicios no están regulados de la misma manera que las empresas de servicios públicos habituales, y a menudo no brindan información que justifique el importe de la factura.

- ¿Se le cobrará el consumo de servicios públicos en áreas comunes? A veces se les cobra inapropiadamente a los inquilinos, costos de servicios públicos relacionados con las luces de los pasillos o la lavandería. Conforme a la ley de propietarios e inquilinos de Illinois, si el propietario pretende cobrarle el consumo de energía en las áreas comunes, tiene que tomar varias medidas, como notificarle a usted por escrito qué áreas del edificio abarca su medidor. Si en el contrato ve algo relacionado con empresas de servicios públicos comunitarios, pídale al propietario que se lo explique antes de firmarlo.
- Si usted debe dar de alta el servicio público en la unidad nueva, consulte con el administrador de la propiedad, qué empresas prestan servicio para esa unidad. Algunos servicios, como el gas, la electricidad y el agua, se determinan según el territorio geográfico de la empresa de servicio público. Por ejemplo, si vive al norte de Illinois, probablemente su proveedor de servicio eléctrico sea Commonwealth Edison, o ComEd. Si vive al sur de Illinois, probablemente sea Ameren el que preste el servicio eléctrico a su unidad. Para otros servicios, como Internet y el cable, es posible que tenga algunas opciones según su ubicación. Sin embargo, consulte con el propietario, cuál es el proveedor que éste prefiere. Por ejemplo, es posible que en la unidad ya exista el cableado del servicio de cable a través de Comcast. Eso no significa que usted deba elegir Comcast para el servicio de cable, pero posiblemente sea la opción más sencilla.

QUÉ NO PUEDE HACER EL PROPIETARIO

El dueño del edificio no puede:

- Solicitar a la empresa del servicio que lo desconecte, o dejar de pagar una factura con la intención de que se le desconecte el servicio.
- Cortar el servicio interfiriendo con equipos o líneas.
- Desconectar el servicio público si se demora en pagar el alquiler; eso es un bloqueo ilegal.
- Hacerle pagar el servicio para las unidades de otros inquilinos o fuera de su unidad. (Más información en esta página).

Fuente: Illinois Legal Aid Online

PREGUNTE ACERCA DE COSTOS DE CALEFACCIÓN

Los propietarios en Illinois deben informar a los inquilinos sobre los costos estimados de calefacción basados en los 12 meses anteriores de ese servicio. Si en el contrato de alquiler no se indica cuál es ese importe estimativo, pregunte. Es buena idea incluir el importe estimativo de la calefacción en el presupuesto de la vivienda: quizás consiga un buen precio por el alquiler, pero las facturas de calefacción podrían costarle mucho más de lo previsto.

Dar de alta los servicios públicos

Si se muda, no asuma que al dar de alta el servicio en su residencia nueva, cancela automáticamente el servicio en la residencia anterior. Se puede tener un servicio a su nombre en dos lugares. Para evitar pagar los servicios que utiliza la persona que se mudó al lugar donde usted vivía antes, asegúrese de comunicarse con las empresas de servicios públicos antes de mudarse. Lo ideal es entre tres y cuatro semanas antes. Algunas empresas permiten presentar una solicitud de suspensión del servicio ("stop service") en línea. Con otras, deberá seguir el proceso por teléfono.

Alrededor de dos semanas antes de la fecha de mudanza, comience a coordinar el servicio público en la residencia nueva. Cada servicio tiene un proceso levemente diferente, por eso deberá consultar el sitio web de la empresa o llamar a la línea de atención al cliente para saber qué medidas debe tomar.

De modo similar a la baja del servicio, algunas empresas prestadoras le permiten al consumidor, presentar una solicitud de alta del servicio ("start service") en línea. Con otras, es necesario llamar por teléfono. En cualquier situación, probablemente se le pida que brinde información personal, que puede incluir el número de seguro social, el número de licencia de conducir, el número de teléfono, la dirección anterior y la dirección actual. Esta información es necesaria para establecer la cuenta y ayuda a reducir la probabilidad de fraude.



ADVERTENCIA: Si se muda y el servicio de luz o gas ya está funcionando sin que usted tenga que habilitarlo, no dé por hecho que los servicios están incluidos en el alquiler o que usted no tendrá que pagarlos. Si usa esa energía pero no figura en los registros de la empresa del servicio, ésta puede desconectarlo sin aviso previo. También puede facturarle el consumo de forma retroactiva.

Si cohabita con otras personas, hable con ellas sobre los servicios públicos utilizados. ¿Habrà una sola persona a cargo de coordinar todos los servicios públicos o cada habitante deberá ocuparse de un servicio diferente? ¿Cómo se repartirán los gastos de las facturas? ¿Cómo se pagarán entre ustedes? Hay que tener respuesta a todas estas preguntas antes del día de la mudanza para evitar cualquier percance con la prestación o la facturación de los servicios públicos.

También se deben tener en cuenta otras cosas más al dar de alta los servicios en la residencia nueva.

- **Tener una cuenta en línea con la empresa prestadora puede facilitarle la vida.** Puede programar pagos automáticos, consultar el consumo, inscribirse en programas de ahorro y registrarse para alertas. No todas las empresas de servicios públicos tienen portales en línea, pero si la suya lo tiene, es buena idea inscribirse para tener acceso en línea a su cuenta.

- **Revise las facturas y asegúrese de que la empresa tenga el número de unidad, el número de medidor y la tarifa correctos.** CUB a veces recibe quejas de los consumidores porque se les cobra una tarifa comercial superior por el servicio eléctrico y de gas natural, en lugar de la tarifa residencial apropiada. A veces, durante una construcción o remodelación, es posible que se asignen medidores a unidades que no corresponden, ya sea físicamente en la propiedad o en el sistema de facturación de la empresa del servicio.
- **Tenga en cuenta que posiblemente deba pagar un depósito en garantía para dar de alta un servicio nuevo con una empresa.** Los solicitantes que tengan un adeudo con un servicio público deberán saldar su cuenta y pagar un depósito, y los que tengan un puntaje crediticio bajo también deberán pagar un depósito.
- **Si tiene un adeudo de un servicio público correspondiente a una cuenta anterior, la empresa tiene derecho a negar la prestación del servicio hasta que se pague la deuda.** Para que quede claro: Eso significa que si se muda y desea transferir una cuenta existente, de una dirección a otra, deberá pagar el saldo completo para que se le habilite el servicio en la dirección nueva.
- **Algunas empresas pueden intentar venderle un plan de mantenimiento que cubre reparaciones de cableado o tuberías de servicios en el apartamento, por una tarifa mensual.** Piénselo bien antes de aceptar un plan de mantenimiento: el administrador de la propiedad o el propietario debería hacerse cargo de la mayoría de las reparaciones, o todas, en dicha infraestructura. Si no está seguro, pregunte.



Proveedores alternativos

Los proveedores alternativos son empresas no reguladas que pueden venderle electricidad o gas, en lugar de la empresa regulada. Lamentablemente, el mercado está lleno de malas ofertas: los reguladores del estado aseguran que los consumidores en Illinois que optaron por proveedores alternativos de electricidad han perdido más de mil millones de dólares desde 2015. A menudo los consumidores nos informan que ni siquiera se habían dado cuenta de que tenían un determinado proveedor hasta que aumentó la factura del servicio público.

Si usted es un inquilino que debe pagar las facturas de los servicios, puede optar por cambiarse a un proveedor alternativo. Los proveedores pueden llegar a usted por teléfono, correo o incluso tocar a su puerta. (Si no le gusta que un proveedor haya ingresado al edificio, notifique al propietario que hay un representante de ventas yendo puerta por puerta. Probablemente el edificio tenga reglas contra esa práctica).

Para entender mejor cómo funciona la competencia, necesitamos darle un breve recorrido informativo por las facturas de gas y electricidad. Básicamente, la empresa de servicio público divide las facturas en tres secciones: Suministro, prestación e impuestos. Los cargos de prestación (el cargo como cliente y la tarifa de distribución) abarcan el costo de la empresa por prestar el servicio de gas o electricidad en su hogar MÁS una ganancia. (Cuando lea titulares de una empresa de servicio público como ComEd o Ameren solicitando un aumento de tarifas, está tratando de aumentar las tarifas de prestación de servicios).

El suministro abarca los costos del servicio real de electricidad (en kilovatio-hora) o gas (en unidades térmicas). Conforme a la ley del estado, la empresa de servicio público debe transferir el costo de la electricidad o gas en el mercado, sin aumentar el precio para el cliente. Pero aquí es donde intervienen los proveedores alternativos: Muchos consumidores en Illinois pueden optar por una empresa que no sea la regulada, para que les suministre electricidad o gas. Y esas empresas pueden cobrar lo que quieran.

En ese caso, usted también continuará recibiendo una factura de la empresa regulada por el costo de prestación del servicio de electricidad/gas, y los cargos del otro proveedor probablemente se incluyan en esa misma factura. Por eso, si su alquiler no incluye los servicios públicos, lea atentamente las facturas mensuales de gas y electricidad. Repase los gráficos en las páginas 9 y 10 para saber cómo identificar proveedores alternativos en su factura.

Los proveedores pueden prometerle un precio mejor que el de la empresa regulada, pero lea la letra pequeña. Es probable que el precio de la empresa regulada sea más bajo que la oferta del proveedor alternativo. Si una oferta parece ser demasiado buena para ser real, averigüe lo siguiente:

- ¿Qué precio le ofrecen, durante cuánto tiempo y cómo se compara la tarifa con el precio de la empresa regulada? (A menudo los proveedores enganchan clientes con un precio inicial bajo. Pero cuidado, la tarifa inicial puede caducar después de algunos meses).
- ¿Le cobran un cargo mensual? (Recuerde que siempre deberá pagar el cargo mensual al cliente que le cobra la empresa de servicio público. La tarifa mensual de otro proveedor será adicional a ese cargo).
- ¿Le cobran un cargo por cancelación? (Según la ley de Illinois, se supone que no deben cobrar un cargo por dar de baja el servicio, así que cuidado).

NICOR GAS

Si está con otro proveedor, el nombre debería figurar en la página 1 bajo "A Message for You". La tarifa por unidad térmica del proveedor alternativo debería figurar en "Additional Products and Services".

Nombre del proveedor

For You
Your select supplier is **XYZ COMPANY**. For to your natural gas cost, contact your supplier 55. If you have any questions regarding natural gas fees at 1-888-642-6748.

Precio por unidad térmica

Total - Additional Products & Services
Customer Select supplier previous balance \$0.00
ENERGY CHARGE-1257MMBtu @ 1.25010 PER THERM 01/04/2016 \$157.52
ADJUSTMENT 01/04/2016 \$106.23
Total Due XYZ Company \$263.75
XYZ Company Questions? Please call 1-877-555-5555

The screenshot shows a Nicor Gas bill. A red box highlights the 'For You' section where the supplier is listed as 'XYZ COMPANY'. Another red box highlights the 'Total - Additional Products & Services' section, which includes the energy charge and adjustment. A red arrow points from the 'For You' section to the 'Additional Products & Services' section.

PEOPLES GAS/ NORTH SHORE GAS

Si está con otro proveedor, esa información probablemente figure en la página 2 de la factura de Peoples/ North Shore, en "Summary of Supplier Charges". Si la factura no indica una tarifa por unidad térmica del proveedor alternativo, deberá calcularla según el importe del suministro total y cuántas unidades térmicas haya consumido.

Nombre del proveedor

Choices For You
XYZ COMPANY
Customer Inquiries
1-866-600-0000

Summary of Supplier Charges
Energy Charge I \$70.74
Adjustment Fee \$4.95
Subtotal Supplier Charges \$75.69

Calcule el precio por unidad térmica según el importe del suministro total y cuántas unidades térmicas haya consumido

The screenshot shows a Peoples Gas/North Shore Gas bill. A red box highlights the 'Choices For You' section where the supplier is listed as 'XYZ COMPANY'. Another red box highlights the 'Summary of Supplier Charges' section, which includes the energy charge and adjustment fee. A red arrow points from the 'Choices For You' section to the 'Summary of Supplier Charges' section.

AMEREN ILLINOIS

Si está con otro proveedor, su nombre debería figurar en la sección de suministro de la factura. Usted debería poder ver el precio por kilovatio-hora que paga con ese proveedor. *Nota: Aunque los clientes de Ameren pueden elegir otro proveedor de electricidad, el territorio de Ameren en este momento no tiene competencia de oferta de gas residencial.*

Precio por kilovatio-hora

Nombre del proveedor

COM ED

Si está con otro proveedor, su nombre debería figurar en la sección de suministro de la factura, en las páginas 1 y 2. En la página 2, podrá ver el precio por kilovatio-hora que paga.

Nombre del proveedor

Precio por kilovatio-hora

Lea la factura atentamente, y si en ella figura una segunda empresa, lo más probable es que obtenga la energía de un proveedor alternativo. Compare el precio que paga con el precio que cobra la empresa regulada. Si paga de más, comuníquese con el proveedor alternativo para cancelar su plan. (El número del proveedor alternativo debe figurar en la factura). Es posible que el cambio tarde uno o dos meses en

reflejarse en la factura, pero usted debería poder dar de baja una oferta sin tener que pagar un cargo por cancelación, gracias a las sólidas protecciones al consumidor aprobadas en Illinois en los últimos años.

Los inquilinos también pueden estar inscritos en un convenio de energía comunitaria, también conocido como *municipal aggregation*. Eso es cuando las autoridades locales negocian un precio con un proveedor alternativo para todos los residentes de una comunidad. La idea es usar el poder de la negociación colectiva que tienen los residentes de una comunidad, a fin de negociar un precio más bajo. Aunque estas ofertas tienden a ser más transparentes que las ofertas de puerta en puerta, los ahorros no son garantizados. Usted puede optar por cancelar un convenio de energía comunitaria en cualquier momento sin pagar un cargo por cancelación.

PROVEEDORES ALTERNATIVOS QUE OFRECEN UN SERVICIO ECOLÓGICO

Probablemente haya recibido por correo, una oferta de un proveedor alternativo que asegure que ofrece energía “verde” o renovable. Eso no significa que su casa tendrá directamente energía eólica o solar. Al inscribirse en un plan de energía “verde” de un proveedor alternativo, la empresa deberá adquirir certificados de energía renovable, o REC (Renewable Energy Certificates), a su nombre. Los REC representan los beneficios ambientales de la energía renovable. Por cada megavatio-hora (1000 kilovatios-hora) de electricidad producida por un generador de energía renovable, como una turbina eólica o un panel solar, se crea un REC.

Aunque la energía solar se suma a la red, debe tener en cuenta que es posible que los REC no respalden el desarrollo renovable local y, a menudo, son proyectos de financiación ubicados en otros estados. Además, los proveedores alternativos suelen adquirir REC anteriores o “vencidos” relacionados con centrales eólicas que en realidad se construyeron hace años, de modo que es posible que su inscripción no conduzca a ningún desarrollo nuevo.

Sin embargo, un acuerdo por un precio razonable con un proveedor alternativo de energía “verde” es una elección legítima en el mercado de la energía, especialmente si busca una opción que reduzca la huella de carbono. Si elige inscribirse en un plan de energía “verde”, tenga en cuenta cuánto deberá pagar y qué estará pagando. Podría ahorrar dinero y lograr un efecto mucho mayor en el medioambiente si se inscribe en un proyecto solar comunitario, si hace de su casa un lugar con mayor eficiencia energética o si compra un vehículo o una bicicleta eléctricos.



Eficiencia energética

La eficiencia energética significa simplemente usar menos energía para realizar las mismas tareas. Por ejemplo, lavar la ropa con agua fría en lugar de agua caliente puede hacerle ahorrar más de \$60 por año, según el Departamento de Energía de los Estados Unidos. Usamos la mayor parte de la energía para calentar y enfriar nuestro hogar, por eso, las mejores inversiones en eficiencia energética que puede hacer son en climatización y mejoras de calefacción, ventilación y aire acondicionado (HVAC). Lamentablemente para los inquilinos, esas decisiones normalmente las toma el dueño de la propiedad. Sin embargo, con permiso del propietario, los inquilinos pueden participar en programas de ahorro económico y utilizar prácticas en su hogar que favorezcan la eficiencia energética.

PROGRAMAS DE EFICIENCIA ENERGÉTICA EN SERVICIOS PÚBLICOS PARA EDIFICIOS MULTIFAMILIARES ELEGIBLES POR SUS INGRESOS

(Se requiere autorización del propietario). Según la ley estatal, las empresas de servicios públicos deben ofrecer medidas para el ahorro de energía, que sean gratuitas o de menor costo (como climatización, equipos de HVAC, bombillas eléctricas, etc.) para edificios habitados por múltiples familias que son elegibles por sus ingresos. La elegibilidad se basa en la ubicación del edificio o si la mayoría de los inquilinos reúnen los requisitos según el ingreso por hogar.

- **Ameren:** llame al 1-866-838-6918 o visite AmerenIllinoisSavings.com/Multifamily
- **ComEd:** llame al 1-855-433-2700 o visite ComEd.com/Multifamily
- **Peoples Gas:** llame al 1-855-849-8928 o visite PeoplesGasDelivery.com/Savings/Income-Eligible
- **North Shore Gas:** llame al 1-855-849-8928 o visite NorthShoreGasDelivery.com/Savings/Income-Eligible
- **Nicor Gas:** llame al 1-855-801-5804 o visite NicorGas.com/Multifamily

PROGRAMAS DE EFICIENCIA ENERGÉTICA EN SERVICIOS PÚBLICOS PARA EDIFICIOS MULTIFAMILIARES

(Se requiere autorización del propietario). Las empresas de servicios públicos también ofrecen evaluaciones gratuitas de energía para edificios multifamiliares que tienen 3 unidades o más, independientemente del nivel de ingresos. Un asesor en energía visitará la propiedad y podrá instalar, sin costo, lámparas LED, termostatos, aireadores e insulación de tuberías en las unidades de los inquilinos y hasta en las áreas comunes. La propiedad incluso podría ser elegible para descuentos para la compra de electrodomésticos nuevos.

- **Ameren:** llame al 1-866-838-6918 o visite AmerenIllinoisSavings.com/Multifamily
- **ComEd:** llame al 1-855-433-2700 o visite ComEd.com/Multifamily
- **Peoples Gas:** llame al 1-855-849-8928 o visite PeoplesGasDelivery.com/Savings/Rebates-Multifamily
- **North Shore Gas:** llame al 1-855-849-8928 o visite NorthShoreGasDelivery.com/Savings/Rebates-Multifamily
- **Nicor Gas:** llame al 1-855-801-5804 o visite NicorGas.com/Multifamily

DESCUENTOS EN KITS PARA EL AHORRO DE ENERGÍA

(No se requiere autorización del propietario). Hay programas en los que puede participar sin tener que obtener permiso del dueño de la propiedad. Puede que la empresa de servicio público ofrezca a los clientes kits para el ahorro de energía o tenga una tienda en línea donde usted pueda obtener productos con descuento.

- **Ameren: (Mercado)** Adquiera en línea productos con descuento que ahorren energía, en AmerenIllinoisSavings.com/Residential
- **ComEd: (Kits gratis)** Si reúne ciertos requisitos relacionados con los ingresos, puede recibir un kit con bombillas de luz, aireadores para grifos, un conector múltiple avanzado, etc., todo gratis. Solicite a una agencia de acción comunitaria (Community Action Agency, CAA) que le envíe un kit por correo a su casa. Encuentre su CAA aquí: bit.ly/ComEdCAA. **(Marketplace)** Adquiera en línea productos con descuento que ahorren energía, en ComEd.com/Marketplace
- **Nicor: (Kits gratis)** Usted puede obtener dos kits gratis: uno para climatización (empaquete de gomaespuma, burletes, sellador y barrido de puerta) y otro para ahorrar agua (con cabezal de ducha, aireadores para grifos, un temporizador para ducha y cinta de teflón). Para hacer su pedido, llame al 1-877-886-4239 o visite NicorGas.com/Residential/Ways-to-Save

CLIMATIZACIÓN HECHA POR USTED MISMO

(No se requiere autorización del propietario). Hay varias formas económicas de evitar que su vivienda pierda el aire tratado.

- Sellado de fugas de aire: Utilice sellador o burlete para sellar y evitar corrientes en torno a puertas que dan al exterior, ventanas, molduras y tomacorrientes. El sellado de fugas de aire reduce corrientes de aire, previene la humedad, el moho, el polvo y los alérgenos.
- Plástico en ventanas: Cubrir con plástico retráctil las ventanas puede ayudar a prevenir que se escape el aire durante el invierno.
- Burletes: Coloque burletes en todas las puertas que dan al exterior. Se pueden conseguir en cualquier ferretería o tienda de artículos para el hogar, y es otra forma fácil de prevenir fugas de aire.
- Para obtener más consejos sobre climatización, visite Energy.gov/energysaver

MODIFIQUE SUS HÁBITOS

(No se requiere autorización del propietario). Desperdiciamos mucha energía y ni siquiera nos damos cuenta de ello. Los siguientes son algunos consejos sencillos para ahorrar en casa sin pedirle permiso al propietario.

EN VERANO

- Dele un descanso a su equipo de aire acondicionado. Evite que se cuele el aire caliente, sellando las aberturas en torno a puertas y ventanas. Cierre persianas o cortinas durante las horas del día para evitar que el sol caliente la casa y que el equipo de aire acondicionado tenga que funcionar más para enfriarla.
- Use ventiladores. Los ventiladores por sí solos no son adecuados en una ola de calor, pero se pueden usar con un aire acondicionado, para no tener que hacerlo funcionar a su máxima capacidad. Encienda un ventilador de techo de forma que las aspas giren en sentido antihorario (a su izquierda) para crear una corriente descendente y asegúrese de apagar el ventilador cuando salga de la habitación.

- Evite realizar tareas calurosas. Retrase las tareas que producen calor, como lavar los platos, hornear o lavar la ropa, hasta las horas más frescas de la noche o las primeras horas de la mañana.
- Abra las ventanas. Si en las horas vespertinas refresca, considere abrir las ventanas y usar tela mosquitera para que entre la brisa. Por la mañana vuelva a cerrar herméticamente la casa.
- Beba mucha agua. Tome alrededor de ocho vasos de líquido por día, pero evite beber demasiado alcohol porque provoca deshidratación.
- Use el tamaño adecuado de unidad de aire acondicionado. Al contrario de lo que se cree popularmente, una unidad más grande no enfría mejor un ambiente. Una unidad del tamaño adecuado será más eficiente y mantendrá el espacio a una temperatura constante.
- Reduzca los efectos negativos. Durante un calor intenso, busque un espacio con aire acondicionado y tome medidas sencillas para pasar los momentos más calurosos. Para lograr un alivio temporal, use un rociador con agua fría para refrescarse la cara. Sumerja los pies en agua fresca. Coloque cubitos de hielo, envueltos en un paño húmedo, sobre los “puntos de pulso”, donde los vasos sanguíneos se encuentran cerca de la piel: en muñecas, cuello, la parte interna de los codos, la parte de arriba de los pies y la parte interna de los tobillos.
- Sea un buen vecino. Asegúrese de que usted y sus vecinos tengan un lugar seguro y fresco donde puedan permanecer. El sitio informativo estatal de Keep Cool Illinois ofrece una lista de centros para refrescarse en momentos de calor extremo. Muchos de ellos se encuentran abiertos durante el horario comercial, aunque las sedes de *Tollway Oasis* abren las 24 horas del día. Si no tiene un centro cercano donde refrescarse, recuerde que los centros comerciales, las bibliotecas públicas y las casas de amigos y familiares pueden ser lugares frescos para refugiarse.

EN INVIERNO

- No haga trabajar demás el sistema de calefacción. Limpie radiadores, retornos de aire y conductos de ventilación, y asegúrese de que los muebles no tapen las fuentes de calor.
- Cierre las persianas para que actúen como capa extra de protección contra vientos nocturnos helados. Pero ábralas durante el día para que la luz solar pueda calentar e iluminar su casa.
- Haga circular el calor con ayuda de un ventilador de techo. En invierno, hágalo funcionar en sentido horario. No olvide apagarlo cuando se vaya.
- Selle puertas y ventanas con burletes. De esta manera, ayudará a impedir que entren corrientes de aire. Si no puede sellar las corrientes de inmediato con materiales de la ferretería, enrolle una toalla y colóquela contra la parte inferior de las puertas para reducir temporalmente las corrientes en condiciones climáticas extremas.
- No use horno ni parrilla para calentar la casa. Si usa una unidad de calefacción portátil, mantenga a niños y mascotas alejados de esta. Ubíquela sobre una superficie firme y nivelada; mantenga alejados los objetos inflamables y no la deje encendida toda la noche. Además, el Departamento de Energía recomienda que estos calefactores se enchufen directamente al tomacorriente de pared. (Si necesita usar una extensión, use una extensión eléctrica de alta resistencia de

calibre 14 o mayor. Verifique y siga las instrucciones del fabricante). También se recomienda comprar una unidad que tenga un interruptor de seguridad que apague el calefactor automáticamente si alguien lo tumba.

- Verifique cómo se encuentran sus vecinos y sus seres queridos. Si usted o alguien que conoce no tiene acceso a calefacción, el sitio web informativo de Keep Warm Illinois indica los centros cercanos para refugiarse.

DURANTE TODO EL AÑO

- Desenchufe todo. Muchos de los dispositivos y electrodomésticos siguen consumiendo electricidad cuando están apagados pero aún enchufados, y eso puede representar hasta el 20% de su consumo eléctrico. Apague y desenchufe los electrodomésticos que tienen luces LED y pantallas visuales, cuando haya terminado de usarlos. Si tiene un sistema de entretenimiento o estudio, considere usar conectores múltiples avanzados (que puede adquirir con descuento de la empresa del servicio eléctrico).
- Use bombillas de luz LED. Duran de 10 a 25 veces más que las bombillas incandescentes, ahorran entre \$30 y \$80 durante su vida útil y no sobrecalientan la casa. A menudo se pueden adquirir con descuento.
- Limpie los filtros. Si tiene acceso al aire acondicionado o a la caldera, limpie o cambie el filtro al menos una vez cada tres meses. Es una manera sencilla de mejorar el rendimiento de la unidad y ahorrar energía.

PROGRAME EL TERMOSTATO: Si tiene acceso al termostato en su unidad, asegúrese de que esté bien programado. El Departamento de Energía de los EE. UU. asegura que se puede ahorrar alrededor de 3% en la factura del servicio público por cada grado que suba la temperatura en clima cálido o que baje la temperatura en clima frío. Cuando esté en su casa, intente establecerla en alrededor de 78 grados en verano (un poco más cuando esté durmiendo) y en alrededor de 68 grados en invierno (un poco menos cuando esté durmiendo).



Programas eléctricos especiales

Los inquilinos también pueden inscribirse en programas especiales que ofrecen tarifas más bajas o un crédito en la factura si reduce el consumo de energía en horas pico.

Aunque siempre es importante saber cuánta energía consume, es igualmente importante saber cuándo la usa. Evitar un consumo grande cuando la demanda de electricidad está al máximo (como una tarde calurosa de verano) reduce la presión en la red eléctrica. También reduce la dependencia de centrales eléctricas de energía “sucias”, las cuales funcionan más en esos períodos pico de consumo eléctrico.

Lo que es bueno para la red eléctrica y para el planeta también es bueno para sus facturas, gracias a los programas opcionales de “respuesta a la demanda” que ofrecen las principales empresas de servicio eléctrico de Illinois. Se denomina “respuesta a la demanda” porque los consumidores pueden reducir las facturas del servicio eléctrico al responder a la demanda eléctrica. Los inquilinos deben tener en cuenta estos programas:

AHORRO EN HORAS PICO Y PROGRAMA DE RECOMPENSA POR HORAS PICO

Usted obtiene crédito en la factura si puede reducir el consumo de energía durante una determinada cantidad de horas en ciertos días en los que la demanda de electricidad está al máximo. Esos períodos de horas pico normalmente son las tardes de los días laborales en veranos calurosos, entre 3 y 6 días al año.

El crédito es por kilovatio-hora y se basa, a grandes rasgos, en cuánta electricidad ahorró, en comparación con el mismo período del año anterior.

CUB recomienda estos programas de horas pico para todos los clientes porque es relativamente fácil ahorrar un poco de dinero en la factura eléctrica. Y no hay ningún riesgo: no será sancionado si no logra ahorrar energía durante las horas pico. Solamente no recibirá el crédito.

Para inscribirse en programas de horas pico:

- **ComEd:** Visite es.ComEd.com/pts o llame al 1-844-852-0347
- **Ameren:** Visite PeakTimeRewards.com o llame al 1-888-596-5497

PROGRAMAS PRECIOS POR HORA Y POWER SMART PRICING

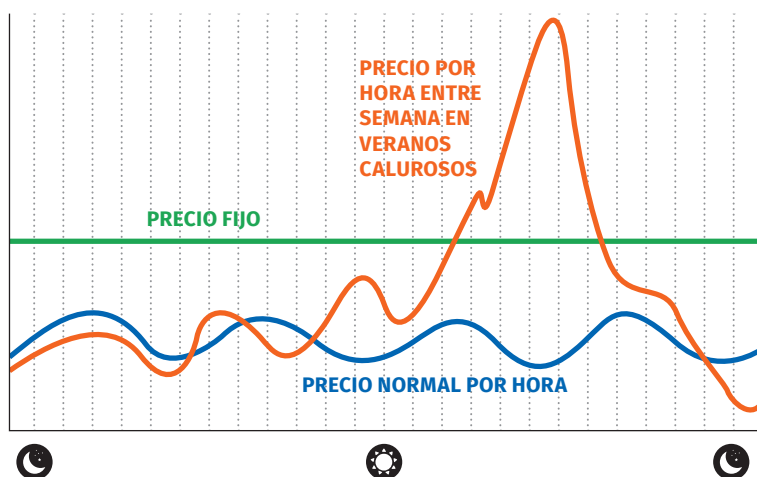
La mayoría de nosotros paga la tarifa tradicional del servicio eléctrico, que solo cambia unas veces al año. Sin embargo, Precios por hora y Power Smart Pricing cobran un precio de mercado mayorista que puede cambiar por hora. El precio por hora se mantiene más bajo que el precio tradicional del servicio la mayor parte del tiempo, pero puede subir en períodos normalmente breves (consulte el gráfico a la derecha).

Para ahorrar dinero en estos programas de “precio en tiempo real”, posponga el consumo de energía más grande (lavado de ropa y platos, por ejemplo) hasta que el precio mayorista sea el más bajo: tarde por la noche y temprano por la mañana. Aunque estos programas no garantizan ahorros, normalmente los participantes ahorran, en promedio, entre 10% y 15% del costo del suministro eléctrico.

Inscríbase en programas de precio en tiempo real:

- **ComEd:** Visite es.comed.com/hp o llame al 1-888-202-7787
- **Ameren:** Visite PowerSmartPricing.com o llame al 1-888-596-5498

PRECIO POR HORA O TARIFA FIJA



Precio fijo: La mayoría de los clientes de ComEd pagan una tarifa fija por el suministro eléctrico que solo cambia dos veces al año. Pero el programa Precios por hora de ComEd cobra a los clientes el precio real basado en el mercado, que puede cambiar cada hora.

Precio normal por hora: Por lo general, el precio de mercado promedio por hora durante el año, es menor que el precio fijo estándar de servicios públicos.

Precio por hora entre semana en veranos calurosos: Aunque el precio de mercado puede dispararse muy por encima de la tarifa fija tradicional cuando la demanda es elevada, como en las tardes entre semana de veranos calurosos, normalmente se mantiene por debajo del precio fijo, como en invierno.

Opciones de energía solar para inquilinos

Gracias a una ley estatal aprobada en 2016, incluso los inquilinos que no pueden instalar paneles solares en sus hogares, ahora pueden beneficiarse de la economía de energía solar. La energía solar comunitaria les permite a los consumidores ahorrar dinero en las facturas eléctricas al suscribirse a energía producida por grandes proyectos externos de energía solar comunitaria, similar a cómo ahorraría dinero en la factura eléctrica si instalara paneles en su propiedad.

El propietario de un proyecto solar paga los costos iniciales de construir, mantener y conectar el proyecto a la red eléctrica de la empresa de servicio público. Al inscribirse en energía solar comunitaria, usted se suscribe a una parte de la producción mensual del proyecto. El proveedor de energía solar comunitaria analizará la demanda de energía de su hogar para determinar el volumen de suscripción.

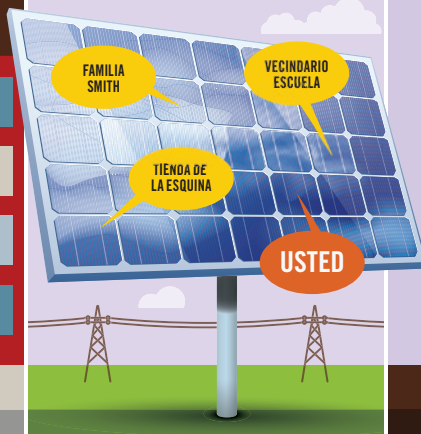
Cada mes, usted deberá pagar al proveedor de energía solar comunitaria el importe de la electricidad generada por su suscripción. El proveedor luego informa el resultado de su suscripción a la compañía de electricidad, y ésta suma créditos a su factura eléctrica que equivalen a ese resultado.

CÓMO FUNCIONA LA ENERGÍA SOLAR COMUNITARIA

Muchos consumidores están interesados en la energía solar, pero no pueden instalar paneles en su casa. Quizás en la vivienda hay demasiada sombra o viven en un apartamento.

Con la energía solar comunitaria, no hay que instalar paneles. **Usted, sus vecinos y negocios, pueden suscribirse a una porción de una comunidad solar.**

Su forma de pago depende de la oferta en la que se inscribe, pero su suscripción ayuda al proveedor a financiar la comunidad solar. **A cambio, usted obtiene un crédito en su factura eléctrica,** que corresponda a la porción de energía producida por la comunidad solar por la que usted contribuye.





Para participar en este programa, usted debe ser un cliente del servicio eléctrico dentro del territorio de la empresa del servicio donde se construye el proyecto de energía solar comunitaria. Desafortunadamente, la mayoría de los clientes de servicios públicos municipales o cooperativas, no pueden inscribirse en la energía solar comunitaria porque hay pocos proyectos solares comunitarios ubicados en esos territorios de servicios públicos.

Hay dos programas de energía solar comunitaria en el estado: Illinois Shines e Illinois Solar for All. Illinois Shines no requiere ahorros para los consumidores, pero la mayoría de las ofertas que hemos visto prometen entre 10% y 20% de ahorro en el suministro. Illinois Solar for All requiere una garantía de ahorro en el suministro, del 50% y prohíbe que haya costos iniciales. Para calificar para Illinois Solar for All, su hogar tiene que contar con ciertos requisitos de elegibilidad, que dependen del condado (visite bit.ly/ILSFA-incomes).

Para encontrar ofertas de energía solar comunitaria disponibles dentro del programa Illinois Shines, visite SolarInTheCommunity.com. Para encontrar ofertas de energía solar comunitaria disponibles dentro del programa Illinois Solar for All, visite IllinoisSFA.com. CUB recomienda comparar varias ofertas antes de tomar una decisión.

Al evaluar las ofertas de energía solar comunitaria, tenga en cuenta estas preguntas:

- ¿Cuánto dura el contrato?
- ¿La empresa le cobra una tarifa si usted cancela el convenio antes de término?
- ¿Cómo pagará su suscripción? ¿Por kilovatio-hora? ¿Cuál es la tarifa? ¿La tarifa podría aumentar con el tiempo?
- ¿El proveedor requiere verificación crediticia?
- ¿Cómo le facturará la empresa? ¿Electrónicamente? ¿Con facturas impresas? ¿Qué tipos de pago acepta? ¿Puede elegir?
- ¿Cuánto ahorrará? ¿Hay garantía de ahorro?

Asistencia energética para inquilinos



El Consejo Americano para la Economía y Eficiencia Energética dice que la accesibilidad económica a la energía es una “crisis nacional” porque los inquilinos pagan 13% más por la energía que los dueños de casa promedio. Si su ingreso es limitado, debe averiguar si reúne los requisitos para cualquiera de las siguientes oportunidades de asistencia energética.

PROGRAMA DE ASISTENCIA ENERGÉTICA PARA HOGARES DE BAJOS INGRESOS (LIHEAP)

El programa LIHEAP utiliza fondos estatales y federales para ayudar a residentes elegibles, por sus ingresos (incluidos inquilinos), a pagar las facturas de servicios públicos. Usted podría ser elegible para recibir asistencia si el ingreso bruto mensual familiar es del 200% o menos del nivel de pobreza federal. (Era el 150% del nivel de pobreza federal, pero el estado amplió la elegibilidad durante la pandemia de COVID-19).

Si usted, el inquilino, es el responsable de pagar la factura de calefacción, ya sea de gas o eléctrica, podría ser elegible para el LIHEAP. Si la electricidad o el combustible utilizado para la calefacción se encuentra incluido en el alquiler, también puede recibir asistencia del LIHEAP si los costos de alquiler mensual superan el 30% del ingreso familiar de los últimos 30 días.

El LIHEAP se distribuye mediante la “agencia de acción comunitaria” local. Para determinar si usted reúne los requisitos necesarios y en qué agencia realizar la solicitud, llame al 1-877-411-9276 o visite LIHEAPIllinois.com.

Podría haber situaciones de alquiler en las que no se dé cuenta de que es elegible para recibir asistencia. Por ejemplo, a veces el propietario paga la calefacción de gas,

pero el inquilino debe pagar la factura de electricidad que se usa para encender el termostato. El termostato es esencial para regular la temperatura de su apartamento. En ese caso, los clientes que reúnen los requisitos pueden solicitar asistencia para la electricidad, siempre y cuando la factura esté a nombre de un miembro del hogar, mayor de 18 años de edad.

El LIHEAP incluye:

- **Pago directo al proveedor (Direct Vendor Payment, DVP)/Ayuda para reconexión (Reconnection Assistance, RA):** El pago directo al proveedor es un beneficio (que se basa en su ingreso, número de miembros en el hogar, el tipo de combustible y la región geográfica) que va directamente al proveedor de energía. La asistencia para reconexión es un beneficio adicional para ayudar con el servicio público del hogar cuando se desconecta el servicio o ante la amenaza inminente de desconexión. El importe de la ayuda se determina, en parte, según el importe de la factura.
- **Plan de pago por porcentaje de ingresos (PIPP):** Según el programa PIPP, si usted asigna un porcentaje determinado de su ingreso bruto para el pago de la factura de gas o electricidad, los fondos del PIPP cubren el resto (hasta un máximo de \$75/mes para el gas destinado a calefacción y \$75/mes para electricidad). Además, si paga la factura habitualmente y a tiempo, la empresa del servicio le perdonará parte de la deuda. Este programa solo se encuentra disponible para clientes elegibles de Ameren, ComEd, Nicor Gas, North Shore Gas y Peoples Gas.
- **Illinois Home Weatherization Assistance Program (IHWAP):** Este programa presta servicios de climatización a consumidores elegibles por sus ingresos, como sellado, reparación de equipos de aire acondicionado e insulación. En su mayoría, abarca hogares unifamiliares, pero los inquilinos que cumplen con las pautas de ingresos pueden calificar para que se hagan trabajos en su casa o edificio de apartamentos, con la colaboración del dueño de la propiedad.

El proceso de solicitud del LIHEAP comienza el 1 de septiembre de 2021 y finaliza el 31 de mayo de 2022, o cuando se acaban los fondos. El programa de climatización acepta solicitudes durante todo el año, hasta que se acaban los fondos.

El LIHEAP se distribuye mediante la “agencia de acción comunitaria” del condado. Para determinar si usted reúne los requisitos necesarios y en qué agencia realizar la solicitud, llame al LIHEAP al 1-877-411-9276 o visite LIHEAPIllinois.com.

El LIHEAP no cubre facturas de agua ni cloacas, pero un nuevo programa temporario llamado Low Income Household Water Assistance Program (LIHWAP) otorga subsidios para emergencias. Además, está previsto crear el State Water Assistance Program (SWAP) en 2022. Para preguntar por programas de asistencia para agua, comuníquese con su agencia de acción comunitaria. Si tiene una empresa de servicio de agua municipal, pregunte a las autoridades locales si ofrecen programas de asistencia para el pago de facturas. Por ejemplo, el programa Utility Billing Relief (UBR) de Chicago, ofrece a los clientes que reúnen los requisitos, una tarifa más baja para impuestos de agua y cloacas, la posibilidad de que no haya sanciones por pago tardío ni desconexiones, y el perdón de deuda.

PARA SOLICITAR LA ASISTENCIA DEL LIHEAP, los solicitantes deben tener listos los siguientes documentos:

- Comprobante del ingreso bruto de todos los miembros del hogar correspondiente al período de 30 días a partir de la fecha de la solicitud.
- Si paga la energía directamente, copia de las facturas actuales de calefacción y electricidad emitidas en los últimos 30 días.
- Si paga la energía a través del alquiler, copia del contrato de alquiler que indique qué servicios incluye, el importe mensual de alquiler y la información de contacto del propietario.
- Comprobante del número de seguro social (Social Security Number, SSN) o del número de identificación de contribuyente (Individual Taxpayer Identification Number, ITIN) de todos los miembros del hogar. *(Nota: Se sugiere solicitar asistencia a todos los residentes de Illinois que sean elegibles por sus ingresos. Si bien contar con el SSN o el ITIN puede ayudar a acelerar el proceso, puede solicitar asistencia aún sin tener esos números).*
- Comprobante de que su hogar ha recibido beneficios, como Temporary Assistance for Needy Families (TANF), Elegibilidad Médica, Supplemental Nutrition Assistance Program (SNAP) u otra asistencia del Departamento de Servicios Humanos de Illinois.



ASISTENCIA ENERGÉTICA DE LA EMPRESA QUE PRESTA EL SERVICIO PÚBLICO

Si tiene problemas para pagar las facturas, es importante mantenerse comunicado con la empresa que presta el servicio. Hágale saber que desea pagar las facturas a tiempo y pregunte si ofrece asistencia o planes de pago diferido para saldar la deuda. (La empresa también podría ofrecerle productos y servicios para la eficiencia energética a bajo costo o con descuento). Las empresas más importantes ofrecen los siguientes programas. Las empresas de servicio más pequeñas y las cooperativas pueden tener ofertas similares para los clientes que reúnen los requisitos.

Para obtener más información, llame a la empresa al número que figura en la factura.

- **ComEd** ofrece asistencia para clientes que reúnen los requisitos, mientras haya fondos, así como asistencia para clientes que enfrentan dificultades económicas repentinas, como por la pérdida del empleo o un despliegue militar.
- **El programa Warm Neighbors Cool Friends** de Ameren ayuda a cubrir los costos de mejoras de climatización y ofrece asistencia de hasta \$700 por año (\$350 para gas natural, \$350 para electricidad) para clientes que son elegibles por sus ingresos.
- **Nicor Gas** ofrece el programa Sharing Program, que otorga un subsidio por año de \$400 para clientes que reúnen los requisitos. El programa Energy Aide de Nicor ofrece subsidios de hasta \$250 para ayudar a los clientes elegibles a pagar un saldo vencido.
- **Peoples Gas y North Shore Gas** ofrecen Share the Warmth. Otorga subsidios de hasta \$200 a familias de ingresos limitados y fijos. El programa Neighborhood Lending Program ofrece préstamos y subsidios para proyectos de rehabilitación en edificios de una a cuatro unidades ocupados por propietarios.
- **Illinois American Water** ofrece el programa H2O Help to Others, que otorga un subsidio por año de \$200 para clientes que reúnen los requisitos.
- **Telecom y las empresas de cable** pueden ofrecer Internet con descuento a clientes que reúnen los requisitos. El programa federal Lifeline otorga a los clientes que reúnen los requisitos, hasta \$9.25 para el pago de la factura telefónica o de Internet. Lamentablemente, AT&T, el proveedor telefónico más importante del estado, no participa en el programa Lifeline, pero otras empresas sí. Para obtener más información sobre si su casa reúne los requisitos, visite Lifelinesupport.org.

El programa federal Beneficio de Emergencia para Internet (EBB) ofrece un descuento para Internet de banda ancha, de hasta \$50 por mes, por tiempo limitado. Para ver si esta oportunidad aún se encuentra disponible, visite GetEmergencyBroadband.org.

SI USTED ES MIEMBRO DEL SERVICIO MILITAR O HA SIDO DADO DE BAJA CON HONORES, VERIFIQUE SI LA EMPRESA DEL SERVICIO DE ENERGÍA O TELECOMUNICACIONES OFRECE PROGRAMAS DE ASISTENCIA ESPECIALES PARA USTED. Además, consulte en organizaciones de beneficencia, organizaciones religiosas y grupos comunitarios locales, como Catholic Charities, Heartland Alliance, United Way y el Ejército de Salvación.

Recursos para inquilinos

AUTORIDAD DE DESARROLLO DE VIVIENDA DE ILLINOIS

IllinoisRentalAssistance.org

Línea de ayuda: 1-866-ILHELP1 (866-454-3571)

Línea directa para personas con problemas de habla o audición: 1-866-324-5553

ILLINOIS LEGAL AID ONLINE

IllinoisLegalAid.org (en “Resources” elija “House & Apartment”).

MUNICIPALIDAD DE CHICAGO

Chicago.gov (busque “Housing” y “For Renters”).

Departamento de Vivienda: 1-312-744-3653

Línea directa para derechos de los inquilinos de Chicago: 1-312-742-RENT (312-742-7368)

DEPARTAMENTO DE VIVIENDA Y DESARROLLO URBANO (HUD) DE EE. UU.:

HUD.gov (busque “Tenants rights Illinois”)

CITIZENS UTILITY BOARD

(Para consultas sobre facturas de servicios públicos)

309 W. Washington, Suite 800

Chicago, IL 60606

1-800-669-5556

www.CitizensUtilityBoard.org

Para obtener una lista de fuentes utilizadas para crear esta guía, visite el WatchBlog de CUB y busque “Renters Guide Sources”.

NOTAS



Citizens Utility Board
309 W. Washington, Suite 800
Chicago, IL 60606
1-800-669-5556
www.CitizensUtilityBoard.org